

影视剧中方言文化的传播价值研究

丁地英

龙岩学院 师范教育学院 福建龙岩 364012

摘要: 方言是不同地方文化的“记忆”载体,科技发展下的新媒体传播于弘扬方言具有重要的时代意义。融入方言的影视作品具有个性化特色,人物形象塑造鲜活生动,部分作品融入特色方言后更具天然的草根气息。本文拟从不同影视类型中方言的融合传播及其社会现实意义来综合分析,以期拓宽地域特色方言的传播范围,突破传统形态方言的传播困境。

关键词: 方言配音;影视剧;地方认同;传播价值

引言

2018年博鳌亚洲论坛中提到了海南经典名歌中的“久久不见久久见,久久见过还想见”这句歌词。^[1] 仔细研究可以发现该曲目正是由闽南方言演变而来,耳熟能详的经典民歌,瞬时为人民搭建起了一个集体记忆与情感共鸣的文化空间。语言的活力在于运用,国家语委大力推普的同时方言应用场景随之萎缩,代际沟通语言单一化,各地区各民族的特色方言应用频率大大降低,因此,拓展以方言为核心的语言资源传播,传承珍贵的地域文化趋势迫在眉睫。

融媒体时代下中国影视行业飞速发展,在影视创作过程中使用创意方言增添趣味、展现地域特色成为我国影视创作的一大趋势,也是各地地域文化传承与发展的重要手段。近几年影视作品中随处可见方言配音,引起了人们广泛关注。这些作品或以某种方言为主,亦或者杂糅了多种方言的表达;还有可能是人物对白以某种方言形式出现,这些情况正在影响着我们的观影习惯,同时也给影视作品带来了某种新的可能。

随着人们生活质量逐步提升,对艺术和娱乐生活的追求也更加崇尚多元化和精品化。虽然技术水平提升下的视觉冲击也给日常生活带来了与众不同的体验和享受。然而这种感受也并非一直是制胜法宝,观众的审美水平在不断提升,他们不再是单纯以视觉特效作为衡量影视质量的唯一标准,反而会更乐于关注片中角色的声音能否为其注入鲜活的生命力,以及人物形象的刻画是否立体。所以在影视作品同质化现象严重的今天,除了在视觉特效方面精心钻研,还需要从声音角度开发创新,抓住受众的耳朵和喜好。如今影视作品的方言元素中能够

满足受众对于听觉体验上新鲜元素的追求,而方言与普通话的相互融合能让作品更加鲜活,有效填补艺术创作的空白。

中华文化绵延不绝,按照现代通俗的划分我国有诸多方言,其中通俗易懂的北方方言、吴方言、客家方言以及粤方言等,它们经常作为一种新的艺术表达形式出现在影视剧中。在类型多元化的影视市场,研究影视艺术作品中方言文化的传播价值显得尤为重要。

一、有益于增添趣味性,塑造丰富的人物形象

首先,方言配音能制造出喜剧效果。不同地区的语言环境大有不同,所以不同方言于其他地区观众而言是陌生的,可以带来刺激、新奇的感受,制造出其不意的喜剧效果。我国小品最先挖掘出了方言的喜剧作用并且在艺术创作中取得了良好的效果,例如经典小品《超生游击队》到赵本山的《卖拐》,艺术之间血脉相连,影视作品学习舞台表演风格的成功相辅相成。在商业美学、娱乐时代的驱使下,在影视中使用能制造喜剧效果的方言成为新一轮风潮。

其次,方言配音更易创造逼真自然的“生活化”效果,继而拉近受众距离。“艺术插上想象的翅膀仍需脚踩坚实的大地”,某些影视呈现特定地域文化时用方言才能表达出原汁原味,由此也可以使作品更具有个性化的表达。正如皮埃尔·布尔迪厄(Pierre Bourdieu)提出了“惯习”(Habitus)的理念,是指个体在特定的社会环境中形成持久性且无意识的行为习惯,这些长期的认知决定着他们的生活方式。^[2] 因此很多导演为呈现出绝对生活化的表演,起用大量非职业演员参与出演,请当地非

居民作为群众演员在镜头前直接用方言演戏,通过这些方式创作出来的作品给市场带来了惊喜,非科班出身演员的方言表演自然、真实贴切地还原出对应阶层的生活状态。方言更贴近基层人民群众的生活,例如《平凡的世界》中演员们努力学习陕西口音,才能把作者笔下的人物血肉一点点塑造出来,观者自觉觉得亲近、自然,真实感动。

2024年,大型年代剧《南来北往》在春节播出的几个月里反响热烈,好评如潮。本片围绕着两代列车刑警展开,展示了改革开放四十年的时代巨变以及大时代下的小人物的命运。该剧选取的地理背景正是东北这片工业厚土上,主人公汪新(白敬亭饰)在剧中使用了东北口音,还有姜妍饰演的姚玉玲通过地道的东北方言将人物个性展现的鲜活具体,不仅有戏剧性的张力,又能在不失东北天然的谐趣喜感基础上把温情的年代记忆精准传达给观众,这部戏恰到好处的方言运用让作品的现实主义风格始终根植于醇厚戏味儿的地基上。

经典情景喜剧《武林外传》作为当代年轻人的“电子榨菜”,这部剧中夹杂着多种方言,例如闫妮的陕西话,剧中的老板娘佟湘玉由闫妮扮演,她是一个狡猾、事事精打细算的老板娘,一不满意就“扣钱”或是“店规伺候”,“饿错了,饿从一开始就错咧,当初饿就不该嫁过来,如果不嫁过来饿的夫君就不会死,饿的夫君不会死,饿就不会沦落到这个伤心的地方……”用陕西方言喋喋不休再加上撒娇埋怨的口吻让人物形象变得更加丰满。而沙溢饰演的白展堂的东北口音也给人物增色了不少,风流倜傥的江南大盗和东北大碴子味儿结合的更有趣,演员以生活本色将这些个多面性的人物塑造的神采奕奕。

二、有利于坚定文化自信,传承和发展地域文化

方言运用能够较精准地反映受众的生活习惯、民俗传统,彰显地域特色。声画结合中影视剧使用方言配音使观者容易找到返璞归真的感受,剧中人物的台词语言和观众的思维阐发趋于同步,从而在作品中获得对其本土文化强烈的依附感、归属感和认同感。这也是为什么会有“电视人、容器人”的存在,娱乐至死的时代人们通过影视作品观照自身、逃避现实,沉浸在虚拟世界中无法自拔。对于多民族多地域的中国,语言无疑是中华文化的重要文化瑰宝,一个民族一种语言,一个地方一种方言,建构了独特而又深厚的中国文化符号。这不但加强了影视作品的艺术表现力,同时对于本土化艺术的

发展也发挥着巨大作用。例如《疯狂的石头》也是一部典型的方言电影,他将四川话、唐山话、广东话与情节融合在一起,让人们在开怀嬉笑之余又能领略到方言这一语言艺术的独特魅力。第五代导演代表贾樟柯对于方言的运用可以说是得心应手,尽管票房表现在重商业化利益的影视市场上未能突出重围,但在方言文化价值的推崇和继承上始终占据高地。方言运用是贾氏浪漫,他的众多作品都具有代表性,从处女作《小山回家》再到2015年的《山河故人》,大部分电影也是以山西方言为主。来自山西汾阳的贾樟柯,对于本地方言文化运筹帷幄;在他的心中,将本土方言用于电影叙事中具有特殊的修辞美学价值,可以碰撞出不同的火花。在贾科长的带领下,越来越多人了解了方言的魅力,关注到山西文化的传承,平遥电影展吸引了络绎不绝地游客,大大提升了文化传播的效果。《山河故人》《小武》等电影中运用的大量方言不仅有益于文化的传承,还以纪实风格再现了底层人民群众的生活,影像真实更强调人物真实,以同期音收录方言更能还原真实的人物和空间。

三、有益于推动地方经济的发展

地方方言是一个地区特殊的语言符号,除了人与人之间用作沟通的工具,也能作为文化象征。语言是文化的一个分支,从某种角度上说,每一种方言都有其独有的风土人情和社会心理的长久积淀,方言是我国多元化地域文化的承载者,是民间思想最纯朴可爱的表现方式,也是含义最多元最深刻的语态。咬字,发音方式不同能让语言姿态万千,这种语言的魅力是无穷的!且在国家软实力腹背受敌的处境中,方言已成为“本土化”文化现象的表征,在“全球化”与“本土化”不断抗衡的时代,方言的广泛传播又成为自我特色的一种展现。如何创新推动方言的传播,树立深厚的文化自信,带动民族文化的广泛传播值得深思。

2025年腾讯热播剧《致1999年的自己》,剧中勾起了一代人的回忆,张信哲《爱如潮水》穿过普陀区的曹杨新村,既是青春暗恋的伴奏带,还是充满人间烟火气的弄堂。倪虹洁饰演的母亲那一口夹杂着吴方言特色的普语,是90这代人记忆中久挥不去的青春底色。四个家庭温馨又真实的生活场景让大批粉丝对这个小弄堂心驰神往;剧目热播完之后也会出现很多游客前往上海影视城小弄堂的拍摄地打卡拍照,为上海文化的传播带来了契机,侧面推动了旅游经济的发展。剧中弄堂里时不时响起父母们清亮的声音,挨家挨户传出的那一口地道的

上海话不仅拉近了受众与上海的距离，还让人切身感受到这种方言的生活质地，亲切又温暖。福安弄、普陀区取景地在旅游经济的正面引导下，有利于满足受众多元的审美需求，提升大众审美水平。

方言影视作品在观照现实的同时要注重传达深刻的思想价值观。张艺谋导演的《秋菊打官司》，塑造出了一个直爽执拗的农村妇女形象。秋菊带着陕西味儿的那一句“村长，额就是想要个说法”这股不服输的韧劲儿具有很浓重的反思意味。该片对民族文化和社会现实进行新的思考，以朴实真挚的电影语言给观众带来了新的人生体验。还有王家卫导演的《繁花》，在镜头语言与内容叙事上都收获了较好的口碑，沪语版本的热播让上海话引起广泛关注，激发了吴语区人民对本土文化的自豪感，也让其他地区的观众对上海文化有了更深入的了解，增进了不同地区之间的文化交流和认同。其中使用的上海话采纳了老派词语和新派词语，这同样为上海方言的文化研究提供了丰富的素材，记录当下上海方言的使用现状，有助于语言学家对方言进行更深入的研究和保护

结语

方言融入到不同的艺术形式中带来的影响是不同的，影视作品不是舞台表演，并非是昙花一现，它的网络受众面广、传播速度快且具备存储性，因而方言俚语与影

视融合的影响是不可小觑的。近年来市场上的现实主义电影《无名之辈》《我不是药神》《风中有朵雨做的云》等众多电影作品都热衷于使用方言，以塑造人物形象或制造喜剧效果，打造作品的地域色彩和个性魅力，丰富作品本身。当然，方言的过度滥用，也会不同程度破坏普通话的宣传推广，一些负面的方言词汇也误导部分青少年群体观众，甚至影响了演职员的艺术追求和创作能力，这些负面影响都需要引起重视。方言影视剧如今越来越多，发展趋势渐趋向好，这将进一步宣告草根阶级与精英阶级的正式对话，我们在推广普通话的同时，也应看到方言文化的传播价值，不可因噎废食或全盘否定，否则便丧失了泱泱大国气势与多彩深厚文化的底蕴。

参考文献

- [1] 周怡帆. 基于微平台的方言传播创新探究[J]. 中国出版, 2018, (22): 30-32.
- [2] 王静. 走向开放的纪实电影美学[J]. 北京电影学院学报, 2024, (12): 75-84.
- [3] 陈华. 方言在影视艺术作品中的运用及影响[J]. 新闻爱好者, 2010, (22): 103-104. DOI: 10.16017/j.cnki.xwzhz.2010.22.010.
- [4] 赵娇. 影视作品中方言作用的解析[J]. 电影文学, 2008, (23): 29-30.